

**Санкт-Петербургский филиал федерального государственного  
автономного образовательного учреждения высшего образования  
«Национальный исследовательский университет  
"Высшая школа экономики"»**

**Санкт-Петербургская школа гуманитарных наук и искусств  
Кафедра сравнительного литературоведения и лингвистики**

**Рабочая программа дисциплины  
Научно-исследовательский семинар  
"За пределами клаузы: лингвистика нарратива"  
(преподается на английском языке)**

для образовательной программы «Филология»  
направления подготовки 45.03.01  
уровень бакалавриат

Разработчик(и) программы  
Никитина Т. В., PhD, профессор, [tavnikitina@gmail.com](mailto:tavnikitina@gmail.com)

Утверждена академическим советом ОП «Филология»  
«31» августа 2017 г., № протокола \_\_\_\_\_

Академический руководитель образовательной программы  
И.Ю. Светликова \_\_\_\_\_

Санкт-Петербург, 2017

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета  
и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы*



## 1 Область применения и нормативные ссылки

Настоящая рабочая программа дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента, а также определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления подготовки 45.03.01 «Филология», обучающихся по образовательной программе «Филология», изучающих дисциплину «Лингвистика нарратива».

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом ИИУ ВШЭ по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» <http://spb.hse.ru/ba/philology/documents>;
- Образовательной программой «Филология» по направлению подготовки 45.03.01 «Филология».
- Рабочим учебным планом ИИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по направлению подготовки 45.03.01 «Филология».

## 2 Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «За пределами клаузы: лингвистика нарратива» является ознакомление с межкультурным и межъязыковым разнообразием стратегий построения нарратива, а также освоение базового понятийного аппарата, применяющегося при лингвистическом анализе повествовательных текстов. В частности, студенты получают представление о природе и масштабах различий в стратегиях отсылки к персонажам, обозначения временных отношений между событиями, передачи чужой речи, описания психологического состояния персонажей и т.п. Участники семинара знакомятся с современным состоянием исследований в этой области, анализируют ряд работ, посвященных лингвистическим аспектам анализа текста.

В задачи курса входит также освоение следующих фундаментальными для дальнейшей программы элементов филологической специальности:

- чтение и анализ англоязычного научного текста;
- участие в обсуждении научного текста, привлечение аргументов в пользу отстаиваемой позиции (на английском языке);
- привлечение новых языковых данных, планирование самостоятельного исследования и подготовка к его проведению;
- использование базовых англоязычных понятий, применяемых при анализе языковых явлений;
- подготовка презентации по результатам собственного исследования, участие в обсуждении представленного исследования (на английском языке);
- письменное изложение целей, методов и результатов исследования (на английском языке).

## 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

- *знать* основные подходы к изучению языкового разнообразия, основные категории анализа этого разнообразия;
- *уметь* корректно излагать содержание научного исследования, его цели и методы;
- *владеть* навыками самостоятельного чтения и анализа научного текста, академического письма и академической речи;



В результате освоения дисциплины студент направления 45.03.01 "Филология" подготовки бакалавра осваивает следующие компетенции:

Компетенция	Код по НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Способен учиться, приобретать новые знания, умения, в том числе в области, отличной от профессиональной	УК- 1	Студент способен применять полученные знания в условиях междисциплинарности современной научной парадигмы	Обсуждение методов,
Способен решать проблемы в профессиональной деятельности на основе анализа и синтеза	УК-3	Студент способен анализировать содержание исследовательских работ, планировать собственное исследование	Обсуждение на занятиях, подготовка сообщений, планирование собственного исследования
Способен вести исследовательскую деятельность, включая анализ проблем, постановку целей и задач, выделение объекта и предмета исследования, выбор способа и методов исследования, а также оценку его качества	УК-6	Студент способен выявлять цели и задачи исследования, анализировать его методологические недостатки	Обсуждение методов, используемых в работах, планирование собственного исследования.
Способен работать в команде	УК-7	Студент способен выполнять задания, предполагающие взаимодействие и обсуждение в группе	Выполнение заданий на занятиях
Способен создавать тексты различных типов для научно-исследовательских, деловых, проектных и иных целей на русском и иностранных языках	ПК-4	Студент способен подготовить сообщение с изложением результатов собственного исследования, участвует в обсуждении	Подготовка сообщений и вопросов для обсуждения
Способен создавать тексты различных научных жанров, в том числе научные обзоры, аннотации, рефераты по тематике проводимых научных исследований	ПК-7	Студент освоил принципы академического письма и научного стиля	Требование к внятному изложению ведущей мысли в устных сообщениях, изложению идей, высказываемых другими авторами
Способен составлять на основе различных стандартов библиографические списки и обзоры, используя библиографический аппарат на традиционных и новейших носителях	ПК-8	Студент способен самостоятельно использовать библиографический аппарат и адекватно оформить библиографические ссылки	Планирование исследования и написание отчета

информации			
Способен участвовать в научных дискуссиях,	ПК-9	Студент участвует в обсуждении работ,	Участие в обсуждении, подготовка сообщений



выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных исследований в устной и письменной форме, в том числе с использованием компьютерных технологий		готовит устные сообщения, в том числе по материалам собственного исследования	
Способен аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК-14	Студент способен изложить содержание англоязычного научного текста	Подготовка сообщений, отчета по индивидуальному проекту
Способен создавать на основе стандартных методик различные тексты аналитического и реферативного характера	ПК-15	Студент способен проанализировать и отреферировать англоязычный научный текст	Подготовка сообщений, отчета по индивидуальному проекту
Способен участвовать в разработке и документальном сопровождении индивидуального или коллективного проекта, определять его цели задачи, сроки выполнения	ПК-16	Студент способен спланировать и задокументировать проведение самостоятельного исследования	Проведение самостоятельного исследования
Способен участвовать в последовательной реализации индивидуального или коллективного проекта	ПК-17	Студент способен в срок реализовать индивидуальный исследовательский проект	Планирование и проведение самостоятельного исследования, подготовка сообщения по предварительным результатам
Способен обеспечивать аналитическими и прочими документами и материалами, координировать и организовывать работу малых коллективов в ходе реализации научно-исследовательских, деловых и иных проектов	ПК-18	Студент способен выполнять групповые задания, собирать материал для группового анализа	Выполнение заданий на занятиях

#### 4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к профессиональному циклу дисциплин, обеспечивающих подготовку бакалавров. Для направления 45.03.01 "Филология" для подготовки бакалавров настоящая дисциплина является базовой.

Изучение дисциплины предполагает следующие предварительно освоенные компетенции: УК-3, УК-7, ПК-4, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-18.

Дисциплина «НИС» обеспечивает студентов необходимыми компетенциями для изучения следующих дисциплин: «Теоретические подходы к языку», «Теория и практика перевода»,



«Техники анализа текста», «Семиотика культуры».

## 5 Тематический план учебной дисциплины

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ - 3 зачетных единиц

№	Название разделов и тем	Всего часов	Аудиторные часы		Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	
1	Отсылка к персонажам	12	0	6	4
2	Описание событий	14	0	4	8
3	Дейктические категории	12	0	4	8
4	Передача чужой речи	12	0	4	8
5	Авторское присутствие и источник информации	12	0	4	8
6	Связь между предложениями	10	0	4	8
7	Дискурсивные частицы	12	0	4	8
8	Просодические явления	10	0	4	8
9	Письменность и устность	12	0	4	8
10	Освоение нарративных навыков	8	0	2	6
	Итого	114	0	40	74

## 6 Формы контроля знаний студентов

Для направления 45.03.01 "Филология" подготовки бакалавров

Тип контроля	Форма контроля	3-й год				Параметры
		1	2	3	4	
Текущий (неделя)	Домашнее задание		*			Четкое изложение проблемы на основе нескольких работ, обсуждение возможных подходов к ее решению, привлечение материалов собственного исследования
	Аудиторная работа		*			Участие в обсуждениях на семинарах
Итоговый	Экзамен		*			Устное сообщение по материалам обсуждаемых работ и собственного исследования

### 6.1 Критерии оценки знаний, навыков

*Критерии оценки письменной работы для заданий текущего контроля*

	<i>альное</i>	<i>Максим</i>
	<i>Требования к студенту</i>	<i>количество</i>





Постановка проблемы и аргументированное изложение различных подходов, представленных в литературе	- сопоставляет различные подходы к одному и тому же языковому материалу; - четко формулирует вопрос, требующий специального рассмотрения, рассматривает различные его аспекты; - предлагает возможные пути решения поставленного вопроса.	2 балла
Привлечение материалов самостоятельного исследования	- четко формулирует цель и задачи исследования; - описывает метод проведения исследования и метод анализа данных; - делает выводы на основании полученных данных, сопоставляет их с проблемой, поставленной в начале работы.	6 балла
Оформление работы	- работа отвечает основным требованиям к оформлению и использованию цитат; - работа внимательно вычитана;	2 балла

Критерий оценивания работы на семинарских занятиях

Оценка	Критерии
«Отлично» (8-10)	Студент обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала; принимает активное участие в обсуждении по теме семинарских занятий; усвоил основную и дополнительную литературу, рекомендованную программой; проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.
«Хорошо» (6-7)	Студент обнаруживает полное знание учебно-программного материала и основных категорий курса; усвоил основную литературу, рекомендованную в программе, принимает систематическое участие в обсуждениях на семинарских занятиях.
«Удовлетворительно» (4-5)	Студент обнаруживает знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, участвует в обсуждении, задает вопросы.
«Неудовлетворительно» (0-2)	Студент не принимает участия в обсуждении на семинарском занятии, не обнаруживает знания основного учебно-программного материала.

Критерии оценивания экзаменационного задания

Оценка	Критерии
«Отлично» (8-10)	Проект выполнен в полном объеме. Идеи проекта оригинальны и проработаны по всем блокам тем, которые включены в тематический план курса. Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Хорошо» (6-7)	Проект выполнен в полном объеме. Идеи проекта оригинальны и частично проработаны по всем блокам тем, которые включены в тематический план курса (допускается проработка проекта на 80% от требуемого объема). Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Удовлетворительно» (4-5)	Проект выполнен частично. Идеи проекта оригинальны и частично проработаны по блокам тем, которые включены в тематический план курса (допускается проработка проекта на 60% от требуемого объема).

	Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Неудовлетворительно» (0-2)	Проект выполнен частично. Идеи частично проработаны по блокам тем, которые включены в тематический план курса (менее 60% от требуемого объема). Или презентация проекта не сделана и не представлена на итоговом занятии.

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

## 6.2 Порядок формирования оценок по дисциплине

Основные компоненты оценки работы студентов: подготовка вопросов и участие в обсуждении, выполнение домашних заданий и заданий на занятиях, подготовка устных сообщений и экзамен.

$$O_{\text{накопленная}} = 0,7 \cdot O_{\text{домашнее задание}} + 0,3 \cdot O_{\text{участие в обсуждении}}$$

Накопленная оценка сообщается студенту перед экзаменом. Результаты экзамена =  $O_{\text{итоговый контроль}}$

В диплом выставляет результирующая оценка по учебной дисциплине, которая формируется по следующей формуле:

$$O_{\text{результ}} = 0,8 \cdot O_{\text{накопл}} + 0,2 \cdot O_{\text{итоговый контроль}}$$

Способ округления результирующей оценки арифметический.

Результат округляется до целого значения по правилам округления после сложения всех компонентов оценки. Шкала пересчета баллов в пятибалльные оценки: 1–3=2 (неудовлетворительно / незачет); 4–5=3 (удовлетворительно / зачет); 6–7=4 (хорошо / зачет); 8–10=5 (отлично / зачет).

## 7 Содержание дисциплины

### 1. Отсылка к персонажам

Введение в проблематику. История вопроса. Корпусный метод в исследовании различий в средствах отсылки к персонажам. Имена собственные. Анафорические местоимения.



## 2. Описание событий

Членение событий на отдельные сегменты. Лексические и стилистические различия. Сюжет и композиция. Межъязыковые различия в лексикализации типов событий.

## 3. Дейктические категории

Временные отношения. Лицо. Пространственная организация. Дейксис текста.

## 4. Передача чужой речи

Прямая и косвенная речь. Смешанные стратегии. Альтернативные стратегии.

## 5. Авторское присутствие и источник информации

Грамматические и лексические средства кодирования источника информации. Отсылка к эмоциональному состоянию героев.

## 6. Связь между предложениями

Связность текста. Подчинение и номинализация. Дополнительные стратегии установления логических и риторических связей между предложениями.

## 7. Дискурсивные частицы

Корпусный анализ функции дискурсивных частиц. Диахронический анализ использования дискурсивных частиц.

## 8. Просодические явления

Метрическая организация. Ритмические особенности повествовательного текста. Просодически организованные жанры.

## 9. Письменность и устность

Письменные и «устные» повествовательные стратегии. Влияние письменности на повествовательные практики.

## 10. Освоение нарративных навыков

Освоение жанровых особенностей и повествовательных приемов.  
Экспериментальные подходы к проблеме освоения нарративных навыков.

## 8 Образовательные технологии

Семинарские занятия основаны на интерактивном принципе. Обязательным компонентом занятий являются устные сообщения, обсуждения, выполнение групповых заданий.



## 9 Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

### 9.1. Пример вопроса для подготовки к обсуждению прочитанного материала

Подготовить три вопроса по заданному материалу. Проанализировать различия в подходах в одном и тому же явлению, представленных в двух прочитанных текстах. Каким образом анализ, предложенный в заданной к прочтению статье, соотносится с материалом русского языка?

### 9.2. Пример тем для индивидуального проекта

Тема индивидуального проекта предлагается студентом и утверждается преподавателем. В проекте раскрывается, на основании дополнительного материала, одна из тем, обсуждавшихся на занятии. Дополнительный материал включает в себя результаты самостоятельного мини-исследования, спланированного и проведенного студентом (например, стратегии передачи чужой речи в повествовательных текстах на разных языках / разных авторов / в переводах текста на разные языки).

## 10 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 10.1 Основная литература

Aikhenvald, A. Y. 2014. The grammar of knowledge: A cross-linguistic view of evidentials and the expression of information source. In R. M. W. Dixon (ed.) *The Grammar of Knowledge: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford University Press, pp. 1-51.

Howard, R. 2012. Shifting voices, shifting worlds: Evidentiality, epistemic modality and speaker perspective in Quechua oral narrative. *Pragmatics and Society* 3(2): 243-269.

### 10.2 Дополнительная литература

Brinton, L. J. The development of discourse markers in English. In J. Fisiak (ed.) *Historical Linguistics and Philology*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 45-72.

Brinton, L. J. 1993. Episode boundary markers in Old English discourse. Jeffers, R. J. & H. Aertsen (eds.) *Historical Linguistics 1989: Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics, Rutgers University, 14-18 August 1989*.

De Vries, L. 2003. New Guinea communities without writing and views of primary orality. *Anthropos* 98(2): 397-405.

Labov, W. 1972. The transformation of experience in narrative syntax. Chapter 9 from W. Labov. *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, pp. 354-405.

Lillard, A. 1998. Ethnopsychologies: Cultural variations in theories of mind. *Psychological Bulletin* 123(1): 3-32.

Maynard, S. K. 1996. Contrastive rhetoric: A case of nominalization in Japanese and English discourse. *Language Sciences* 18(3-4): 933-946.



- Mithun, M. 2002. Rhetorical Nominalization in Barbareño Chumash. *Survey Reports, Survey of California and Other Indian Languages* 12: 55-63.
- Mithun, M. 1993. "Switch-reference": Clause combining in Central Pomo. *International Journal of American Linguistics* 59(2): 119-136.
- Myhill, J. & J. Hibiya. 1988. The discourse function of clause chaining. In J. Haiman & S. A. Thompson (eds.) *Clause Combining in Grammar and Discourse*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 361-398.
- Norrick, N. R. 2001. Discourse markers in oral narrative. *Journal of Pragmatics* 33: 849-878.
- Schiffrin, D. 1981. Tense variation in narrative. *Language* 57(1): 45-62.
- Tannen, D. 1982. Oral and literate strategies in spoken and written narratives. *Language* 58(1): 1-21
- van Kleef, S. 1988. Tail-head linkage in Siroi. *Language and Linguistics in Melanesia* 20: 147-156.
- Rumsey, A. 2001. Tom Yaya Kange: A metrical narrative genre from the New Guinea Highlands. *Journal of Linguistic Anthropology* 11(2): 193-239.
- Shiro, Martha. 2003. Genre and evaluation in narrative development. *Journal of Child Language* 30(1): 165-195.
- Woodbury, A. C. 1985. The functions of rhetorical structure: A study of Central Alaskan Yupik Eskimo discourse. *Language in Society* 14(2): 153-190.

### 10.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»  
<http://www.biblioclub.ru/>

## 11 Материально-техническое обеспечение дисциплины

На занятиях предусмотрено использование проектора, необходим доступ к сети интернет.

## 12 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

1) для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

2) для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

## 13 Рекомендации для самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа может рассматриваться как организационная форма обучения - система педагогических условий, обеспечивающих управление учебной деятельностью по

освоению знаний и умений в области учебной деятельности без посторонней помощи. Студенту нужно четко понимать, что самостоятельная работа – не просто обязательное, а необходимое условие для получения знаний по дисциплине и развитию компетенций, необходимых в будущей профессиональной деятельности.

Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных на лекциях теоретических знаний;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развития познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- формирования практических (общеучебных и профессиональных) умений и навыков; – развития исследовательских умений;
- получения навыков эффективной самостоятельной профессиональной (практической и научно-теоретической) деятельности.

В учебном процессе выделяют два вида

самостоятельной работы: – аудиторная; –  
внеаудиторная.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа - планируемая учебная работа студентов,

выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа, не предусмотренная программой учебной дисциплины, раскрывающей и конкретизирующей ее содержание, осуществляется студентом инициативно, с целью реализации собственных учебных и научных интересов.

Для более эффективного выполнения самостоятельной работы по дисциплине преподаватель рекомендует источники для работы, характеризует наиболее рациональную методику самостоятельной работы, демонстрирует ранее выполненные студентами работы и т. п.

Виды заданий для внеаудиторной самостоятельной работы, их содержание и характер могут иметь вариативный и дифференцированный характер, учитывать индивидуальные особенности студента.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов online и на занятиях в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы осуществляется в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине на практических занятиях.